

Curriculum vitae

Michael J. Mikoś

- Address:** 2513 E. Shorewood Boulevard
Shorewood, WI 53211
Telephone: (414) 332-1728
Email: mikos@uwm.edu
- Education:** M.A. in English, 1963, Katolicki Uniwersytet Lubelski, Lublin (Poland)
Diploma in Applied Linguistics, 1966, University of Edinburgh
Ph.D. in Linguistics, 1977, Brown University
- Awards:** 1965 British Council Scholarship
1976 Brown University Research Assistantship
1981 University of Wisconsin-System American
Ethnic Studies Coordinating Committee grant
1982 NEH Summer Institute grant
1982 University of Wisconsin-Milwaukee Graduate
Research Incentive Program grant
1982 Amoco Foundation Award for excellence in teaching
1985 University of Wisconsin Faculty Development grant
1987 University of Wisconsin Faculty Development grant
1988 The Kosciuszko Foundation grant
1992 University of Wisconsin-Milwaukee Graduate
Research Incentive Program grant
1995-96 NEH Research grant
1995 AATSEEL Award for Outstanding Achievement in Scholarship
1995 Polish PEN Club Translation Prize
1996 University of Wisconsin-Milwaukee Faculty/Staff
Development Award
1997 Polish Ministry of Culture and Art Publication grant
1997 The Kosciuszko Foundation Publication grant
1997 The Polish Women's Club of Milwaukee Publication grant
1996-97 Turzański Foundation Award, Toronto, Canada
2002 NEH Summer Stipend
2008 Order of Merit from the John Paul II Catholic University of
Lublin, Poland.
2019 Medal of Recognition for the 100th Anniversary of the John Paul II
Catholic University of Lublin, Poland.
- Experience:** 1963-1967, Maria Curie University, Lublin (Poland)
Instructor, Department of English

1968-1974, Ricker College
Assistant Professor, Department of English

1976-1977, Brown University
Research Assistant, Department of Linguistics

1977, Brown University
Instructor, Department of Slavic Languages

1978-1984 University of Wisconsin-Milwaukee
Assistant Professor, Department of Slavic Languages

1982-1983 University of Wisconsin-Milwaukee
Assistant Coordinator of the Language Laboratories
and the Simultaneous Interpretation Facility

1984-1990 University of Wisconsin-Milwaukee
Associate Professor, Department of Slavic Languages

1985-1989 University of Wisconsin-Milwaukee
Chairman, Department of Slavic Languages

1988 University of Wisconsin-Milwaukee
Acting Director, Language Resource Center

1990-2008 Director, Language Resource Center
and the Simultaneous Interpretation Facility

1990- present, Professor, Department of Foreign Languages
and Literature

2011, Spring semester, Visiting Professor, Katolicki Uniwersytet
Lubelski Jana Pawła II, Lublin, Poland

2013-2017, Chair, Department of Foreign Languages and Literature

Membership in Associations: American Association of Teachers of Slavic and East
European Languages (AATSEEL) (1978-)
American Association for the Advancement
of Slavic Studies (AAASS) (1987-)
The Polish Institute of Arts and Sciences of
America (PIASA) (1981-)
International Association for Learning Laboratories
(IALL) (1990-2008)

The Kosciuszko Foundation (1997-)

Membership of Editorial Boards: *The Sarmatian Review* (1996-), *The Polish Review* (2000-2008), *Etnolingwistyka* (2006-), *Milwaukee History* (1987-1995), *Slavic and East European Journal* (1989-1992). *Roczniki Humanistyczne* (2012-) at John Paul II Catholic University of Lublin, Poland. *Annales, Sectio FF, Philologiae*, at Maria Curie-Skłodowska University, Lublin, Poland (2015-); *Annales* of the Association of Polish Scholars in Lithuania (2017-).

Milwaukee County Historical Society Board of Directors (1986-1994). Member of the Metchie J. Budka Award Committee at the Kościuszko Foundation, 1996-1998. A Board member, International Committee of Slavists (2003). Board member, National Screening Committee, Institute of International Education (2000-2003).

Publications**Books:**

1978. *Problems in Polish Phonology*. Ph. D. dissertation. Ann Arbor, MI: University Microfilms International.
1982. *Early Maps of Poland (1508-1772) in the American Geographical Society Collection*. Milwaukee: American Geographical Society Collection.
1992. *Medieval Literature of Poland. An Anthology*. New York and London: Garland Publishing.
1994. *W pogoni za Sienkiewiczem. Z odnalezionych dzienników Almy Curtin*. [On the Trail of Sienkiewicz. From the Unpublished Diaries of Alma Curtin]. Warszawa: Constans.
1995. *Polish Renaissance Literature. An Anthology*. Columbus, OH: Slavica Publishers.
1995. *Treny. Laments* by Jan Kochanowski. Warszawa: Constans. 2nd ed. Lublin: Norbertinum, 1998.
1996. *Polish Baroque and Enlightenment Literature. An Anthology*. Columbus, OH: Slavica Publishers.
1998. *Adam Mickiewicz. The Sun of Liberty*. Warszawa: Energeia.

1999. *Polish Literature from the Middle Ages to the End of the Eighteenth Century. A Bilingual Anthology.* Warszawa: Constans.
1999. *Juliusz Słowacki. This Fateful Power.* Lublin: Norbertinum.
2002. *The Virgin Mary's Crown. A Bilingual Anthology of Medieval Polish Marian Poetry.* Cracow: Collegium Columbinum (with Roman Mazurkiewicz).
2002. *Polish Romantic Literature. An Anthology.* Bloomington, IN: Slavica Publishers.
2006. *Polish Literature from 1864 to 1918. Realism and Young Poland. An Anthology.* Bloomington, IN: Slavica Publishers.
2008. *Polish Literature from 1918 to 2000. An Anthology.* Bloomington, IN: Slavica Publishers.
2012. *Zarys historii polonistyki w Ameryce Północnej. [An Outline of the History of Polish Studies in North America.]* Katowice: Silesian University Press.
2015. *City of Memory. A Bilingual Anthology of Contemporary Polish Poetry.* Bloomington, IN: Slavica Publishers.
2018. *Jan Kochanowski. Trifles, Songs, and St. John's Eve Song.* Lublin: John Paul II Catholic University of Lublin Press.

Textbooks:

1986. *Polish Vocabulary and Grammar I.* Milwaukee: Language Resource Center, University of Wisconsin-Milwaukee.
1988. *Polish Vocabulary and Grammar II.* Milwaukee: Language Resource Center, University of Wisconsin-Milwaukee.

Chapters in books:

1980. Polish in the United States: a study in language change.
In *Studies in Ethnicity: The East European Experience in America.*
Ed. by C. Ward et al. New York: Columbia University Press, 15-26.
1984. Język polski w Stanach Zjednoczonych: Studium przemian języka.
In *II Kongres Uczonych Polskiego Pochodzenia. Zbiór Materiałów.*
Ed. by H. Kubiak and J. Wróbel, Wrocław: Ossolineum, 259-266.
1984. Wpływ *Chłopów* Reymonta na *Pożądanie w cieniu więzów* O'Neill'a.

- [The Influence of Stanisław Reymont's *The Peasants* on Eugene O'Neill's *Desire Under the Elms*.] In *II Kongres Uczonych Polskiego Pochodzenia. Zbiór Materiałów*. Ed. by H. Kubiak and J. Wróbel, Wrocław: Ossolineum, 405-417 (with David Mulroy).
1990. Komputer w nauczaniu języka polskiego. [Using Computers to Teach Polish]. In *O język i kulturę polską w środowiskach polonijnych*. Ed. by E. Kantor and J. Rokicki, Warszawa: Biblioteka Narodowa, 139-142.
1990. Historia nauczania języka polskiego w Stanach Zjednoczonych. [The History of Teaching Polish in the United States]. In *Język polski w świecie*. Ed. by W. Miodunka, Warsaw, PWN, 335-340. Also in: *O język i kulturę polską w środowiskach polonijnych*, Ed. by R. Kantor and J. Rokicki, Warszawa: Biblioteka Narodowa, 143-148.
1992. Monarchs and Magnates: Maps of Poland in the Sixteenth and Eighteenth Centuries. In *Monarchs, Ministers, and Maps. The Emergence of Cartography as a Tool of Government in Early Modern Europe*. Ed. by David Buisseret. Chicago: University of Chicago Press, 168-181.
1993. The Reception of Bolesław Prus's *The Pharaoh* in the United States. In *Bolesław Prus. Twórczość i recepcja*. Ed. by Eugenia Łoch and Stanisław Fita. Lublin: Lubelskie Towarzystwo Naukowe, 229-247.
1997. Nauczanie języka polskiego za pomocą nowych systemów technicznych oraz perspektywy na przyszłość. [Teaching Polish with New Technologies]. In *Oświata polskojęzyczna za granicą. Stan obecny i perspektywy rozwoju*. Ed. by Jan Mazur. Warszawa: Stowarzyszenie "Wspólnota Polska," 250-256.
2003. On faithful translations. In *Workshop on Translation III*. Ed. by Richard Sokolowski, Henryk Duda, and Konrad Klimkowski. Lublin—Ottawa: Towarzystwo Naukowe Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego—Slavic Research Group University of Ottawa, 141-148.
2005. Confessions of a Polish translator. In *Workshop on Translation IV*. Ed. by Richard Sokolowski, Henryk Duda, Konrad Klimkowski, and Jolanta Klimek. Lublin—Ottawa: Towarzystwo Naukowe Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego—Slavic Research Group University of Ottawa, 265-279.
2007. Henryk Sienkiewicz. In *Dictionary of Literary Biography*. Vol. 332. *Nobel Prize Laureates in Literature. Part 4*. Ed. by Tracy Bitonti. Farmington Hills, MI: Thomas Gale, 234-250.
2007. Zarys historii polonistyki w Ameryce Północnej. [An Outline of the History of Polish Studies in North America]. In *Literatura polska w świecie*. Vol. II. Ed. by Romuald Cudak. Katowice: Silesian University Press, 206-222.

2009. Odbiór Sienkiewiczowskiego *Quo vadis* w Stanach Zjednoczonych. [The Reception of Henryk Sienkiewicz's *Quo Vadis* in the United States]. In *Słowa i metody*. Ed. by Alina Kochończyk et.al. Lublin: Maria Curie-Skłodowska Press, 369-377.
2010. Synowie Hermesa: północnoamerykańscy tłumacze literatury polskiej. [Hermes's Sons: Sienkiewicz's Translators in North America]. In: *Literatura polska w świecie*. Vol. III. Ed. by Romuald Cudak. Katowice: Silesian University Press, 404-413.
2012. Obecność literatury polskiej w Ameryce Północnej i Anglii. [The Presence of Polish Literature in North America and England]. In: *Literatura polska w świecie*. Vol. IV. Ed. by Romuald Cudak. Katowice: Silesian University Press, 123-130.
2014. Główne ośrodki polonistyczne w Ameryce Północnej. [Major Centers of Polish Studies in North America]. In: *Literatura polska w świecie*. Vol. V. Ed. by Romuald Cudak. Katowice: Silesian University Press, 382-391.
2014. Miłosz—tłumacz poezji polskiej na język angielski. [Miłosz—a translator of Polish poetry into English]. In *Polonistyka wobec wezwań współczesności*. 2 vols. Ed. by Stanisław Gajda and Irena Jokiel. Opole: Opole University Press, Vol. I, 714- 723.
2016. Leo Wiener z Białegostoku, pionier slawistyki w Ameryce Północnej. [Leo Wiener from Białystok, a Pioneer of Slavic Studies in North America]. In *Żydzi Wschodniej Polski*, Seria IV, *Uczni Żydowscy*. Ed. by Grzegorz Czerwiński and Jarosław Ławski. Białystok: Białystok University Press, 21-32.
2016. Obecność i recepcja polskiej powieści XIX wieku w Ameryce Północnej i Anglii. [The Presence and Reception of the Nineteenth-Century Novel in North America and England]. <http://nplp/przestrzenie-henryka-sienkiewicza/sienkiewicz-międzynarodowy> In Grażyna Borkowska and Lidia Wiśniewska (eds.). Warszawa: Instytut Badań Literackich Polskiej Akademii Nauk, 1-11.
2016. The Reception of Henryk Sienkiewicz's Works in the United States. Submitted for publication to Prof. Bujnicki (Jagiellonian University, Cracow, Poland).
2017. Archiwalne, kartograficzne i fotograficzne polonika w zbiorach American Geographical Society Library na Uniwersytecie Wisconsin w Milwaukee. [Archival, Cartographic, and Photographic *Polonica* at the University of Wisconsin-Milwaukee Library]. In *Z badań nad książką i księgozbiorem historycznymi*. Ed. by Jacek Puchalski et al. Warsaw: Warsaw University Press, 527-535.

2018. Jeremiah Curtin and Arthur Coleman, amerykańscy poloniści irlandzkiego pochodzenia. [Jeremiah Curtin and Arthur Coleman, American Scholars of Irish Origin]. In *Literatura polska, perspektywy nowej humanistyki*, Vol. I. Ed. by Romuald Cudak et al. Katowice: Silesian University Press, 167-173.
2018. Recepcja literatury polskiej w świecie anglosaskim—stan przekładów i dezyderaty. [The Reception of Polish Literature in the Anglo-Saxon World]. In *Literatura (i kultura) polska w świecie*. Ed. by Jolanta Tambor et al. Katowice: Silesian University Press, 69-76.
2018. Czesław Miłosz i Katedra im. Adama Mickiewicza na Uniwersytecie Columbia w Nowym Jorku (1948-1954). [Czesław Miłosz and the Adam Mickiewicz Chair at Columbia University in New York (1948-1954)]. In *Diaspora polska w Ameryce Północnej*. Ed. by Rafał Raczyński and Katarzyna Morawska. Gdynia: Muzeum Emigracji, 532-552.
2020. The Presence and Reception of the Polish Nineteenth-Century Novel in the United States and Britain. In: *Another Canon. The Polish Nineteenth-Century Novel in World Context*. Ed. by Grażyna Borkowska and Lidia Wiśniewska. Zürich: LIT Verlag, 175-190.

Articles:

1965. Swift's World Comedy. *Annales Universitatis Mariae Curie Skłodowska*, XVII, 3, 27-38.
1965. Gry językowe jako ćwiczenia wdrażające i utrwalające (Language Games as Drills). *Języki Obce w Szkole*, IX, 5, 298-301.
1966. Konsultacje w szkole wyższej (Tutorial System in the University). *Życie Szkoły Wyższej*, XIV, 2, 34-37 (with Adam Sozański).
1967. Nauczanie programowane języków obcych (Programmed Instruction in Teaching Foreign Languages). *Języki Obce w Szkole*, XI, 1, 12-16.
1967. Laboratorium językowe w szkole (Language Laboratory in School). *Języki Obce w Szkole*, XI, 4, 225-228.
1967. Ćwiczenia z kontekstem sytuacyjnym za pomocą language master (Context-of-Situation Drills with the Aid of Language Master), *Języki Obce w Szkole*, XI, 4, 229-231.
1976. Intonation of questions in Polish. *Journal of Phonetics*, 4, 247-253.
1976. Two problems in Polish phonology. *Brown University Student Working Papers*, 42-51.

1976. Tennis slang. *American Speech*, 3-4, 292-295 (with Louis Shea).
1977. Identification by adults of vowel sounds produced by an infant. *Brown University Working Papers*, II, 19-27 (with Karen Landahl).
1978. The roots of common tennis terms. *Tennis*, 13, 10, 42-45.
1978. Aspect, word-order and intonation: a study in linguistic coaction. *International Review of Slavic Linguistics*, 3, 1-2, 183-208. Abstracted in *Language and Language Behavior Abstracts*, October 1979, 13, 664 (with Henry Kučera and Cathy Scarborough).
1979. Phonological rules of consonants in Polish. *International Review of Slavic Linguistics*, 4, 1-2, 31-47. Abstracted in *LLBA*, April, 1981, 13, 52.
1979. Phonological rules of vowels in Polish. *International Review of Slavic Linguistics*, 4, 1-2, 183-192. Abstracted in *LLBA*, April 1981, 13, 52.
1981. A cross-language study of range of voice onset time in the perception of initial stop voicing. *Journal of the Acoustical Society of America*, 70, 5, 1261-1271 (with Patricia Keating and William Ganong).
1982. The University of Wisconsin-Milwaukee Summer Study in Poland (1979-1980). *Resources in Education*, 17, 3, 11 pp.
1982. The name of the game. A tennis etymology. *Racquet Quarterly*, Winter, 19-25.
1983. Polonia w Milwaukee. (Poles in Milwaukee). *Studia Polonijne*, VI, 313-316.
1984. Joachim Lelewel: Polish Scholar and Map Collector. *Map Collector*, 26, 20-24.
1984. Karol Buczek (1902-1983). *Map Collector*, 27, 46.
1985. Selected bibliography of Karol Buczek writings on the history of cartography. *Imago Mundi*, 37, 85-86.
1985. The alternative forms of the future imperfect tense in Polish. *Slavic and East European Journal*, 29, 4, 448-460.
1985. The History of Teaching Polish in the United States. *Polish Review*, XXX, 4, 405-411.
1985. Polska na mapie świata Giovanniego Leardo. [Poland on the World Map of Giovanni Leardo]. *Polski Przegląd Kartograficzny* 17, 18-23.

1986. Reymont's *The Peasants*: A Probable Influence on *Desire Under the Elms*. *Eugene O'Neill Newsletter*, X, 1, 4-15 (with David Mulroy).
1986. Lelewel Joachim. *Lexikon zur Geschichte der Kartographie*. I. Kretschmer et al. (eds.). Wien: Franz Deuticke, 445-446.
1986. Sienkiewicz i Curtin. *Pamiętnik Literacki*, LXXVII, 3, 189-201.
1986. Moving clitics in Polish and Some Crosslinguistic Generalizations. *Studia Slavica Hungarica*, 32, 1-4, 327-336 (with Edith Moravcsik).
1987. Computer Assisted Teaching of Polish. *Polish Review*, XXXII, 3, 287-291.
1987. Sienkiewicz w oczach Curtinów. [Sienkiewicz in the Eyes of the Curtins]. *Roczniki Humanistyczne Towarzystwa Naukowego Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego*, XXXV, 1, 77-128.
1988. Nauczanie komputerowe języka polskiego [Teaching Polish with Computers]. *Wisielka*, 1/22, 41-42.
1988. Erik Dahlbergh and his views of Polish towns. *Polish Review*, XXXIII, 2, 143-155.
1989. The Polish Kings and Cartography. *Imago Mundi*, 41, 76-86.
1990. Alma Cardell Curtin, the Woman Behind Jeremiah Curtin. *Milwaukee History*, 13, 2, 53-68.
1990. Amerykańskie tłumaczenie *Faraona* Prusa i echa jego recepcji. [American Translations of Bolesław Prus's *The Pharaoh* and the Echoes of Its Reception]. *Pamiętnik Literacki*, LXXXI, 2, 244-257.
1991. New Light on the Relationship Between Henryk Sienkiewicz and Jeremiah Curtin. *Slavic Review*, 50, 2, 422-432.
1991. Sienkiewicz's *Trilogy* According to Jeremiah Curtin: Materials from the Milwaukee County Historical Society. *Polish Review*, XXXVI, 4, 421-434.
1992. The Polish Shout: Circus, Film, Opera and Theatre Posters: 1960s-1980s. *Milwaukee, University of Wisconsin-Milwaukee Art History Gallery* (with Stanley Mallach and Susan Mikoś).
1993. The Reception of Prus's *The Pharaoh* in the United States. *Polish Review*, XXXVI, 1, 41-55.
1993. Jeremiah Curtin and his translation of Sienkiewicz's *Trilogy*. *Zgoda*, Vol. 112, 7,

April 1, 16.

1994. Bibliography of English language anthologies of Polish literature. *Polish Review*, XXXIX, 3, 371-380.
1995. Computer enhanced teaching of Polish vocabulary and grammar. *AATSEEL Newsletter*, 37, 6, 7-8.
1995. The Polish Studies Committee of the University of Wisconsin-Milwaukee (UW-M). *To Be Quarterly*, 2, 27-28.
1995. Translating the canon. *To Be Quarterly*. 3, 5-6, 46-48.
1997. Recepcja *Quo vadis* w Ameryce. [The Reception of *Quo Vadis* in America]. *Nowy Dziennik*, January 30, 10.
1998. Words, words, words: On translating Mickiewicz's *Crimean Sonnets*. *Polish Review*, XLIII, 4, 387-395.
2000. *Łukasz Górnicki. Jan Kochanowski. Mikołaj Rej*. In *Renaissance and Reformation 1500-1620. A Biographical Dictionary*. Ed. by J.E. Carney. Westport and London: Greenwood Press, 169-170, 217-218, 295-296.
2001. Polonistyka na University of Wisconsin w Milwaukee. [Polish Studies at the University of Wisconsin-Milwaukee]. *Postscriptum* 1-2 (37-38), 74-78.
2001. Studia polonistyczne i Polonia w Milwaukee. [Polish Studies and Poles in Milwaukee]. *Polonistyka na świecie*. Ed. by Stanisław Dubisz, Alina Nowicka-Jeżowa, and Jerzy Święch. Warszawa: Wydział Polonistyki Uniwersytetu Warszawskiego, 225-227.
2002. The inspiring waters of the Niemen in Mickiewicz's poetry. *Polish Review*, XLVII, 1, 11-21.
2002. *My Soul Became Enamored: Kasprowicz's Book of the Poor* as his confession of faith. *Polish Review*, XLVII, 3, 245-254.
2003. Juliusz Słowacki. In *Reference Guide to World Literature*. Ed. by Tom and Sara Pendergast. Snohomish, WA: St. James Press, 945-947.
2005. In Memoriam: Zygmunt Kubiak. April 20, 1929-March 19, 2004. *Sarmatian Review*, XXV, 1, January, 1093-1094.
2005. Rej w Ameryce. [Rej in America]. *Teraz*, 6 (18), 10-13.
2005. Polak w oczach studentów amerykańskich. [Poles in the Eyes of American

- Students]. *Etnolingwistyka*, 17, 233-240 (with Bożena Tieszen).
2008. Towards a history of *polonistyka* in the United States and Canada. *Polish Review*, LIII, 2, 217-233.
2015. Historia powstania i upadku Katedry im. Adama Mickiewicza na Uniwersytecie Columbia w Nowym Jorku. [The History of the Adam Mickiewicz Chair at Columbia University in New York (1948-1954)]. *Arcana*, 126, 112-145.
2016. Polish language and literature at Columbia University in New York: Early history (1915-1948). *Polish Review*, Vol. 61, 3, 99-107.
2018. Isaiah Bowman i jego rola w paryskiej konferencji pokojowej w 1919 roku. [Isaiah Bowman and His Role in the Paris Peace Conference in 1919]. *Arcana*, Vol. 139-140, 65-76.

Reviews:

1983. *Polish Renaissance in its European Context* by Samuel Fiszman. Bloomington, Indiana University Press:1982. In *Current Geographical Publications*, 46, 1, 382.
1984. *The History of Polish Cartography. From the XVth to the XVIIIth Century* by Karol Buczek. Amsterdam: Meridian Publishing Co., 1982. In *Current Geographical Publications*, 47, 4, 382 and in *Map Collector*, 30, 1985, 48.
1985. *Katalog zbiorów kartograficznych w Polsce. Vol. V* by Teresa Paćko and Wojciech Trzebiński. Wrocław: Zakład Narodowy Imienia Ossolińskich, 1983. In *Imago Mundi*, 37, 113.
1987. *Guide to the American Ethnic Press. Slavic and East European Newspapers and Periodicals* by Lubomyr R.Wynar. Kent State University, OH: Center for the Study of Ethnic Publications, School of Library Science, 1986. In *Polish Review*, XXXII, 2, 227-229.
1988. *Intermediate Polish* by Oscar E. Swan. Columbus, OH: Slavica Publishers, Inc., 1986. In *Slavic and East European Journal*, 32, 1, 67-169.
1990. *The Beautiful Mrs. Seidenman* by Andrzej Szczypiorski. New York: Grove, Weidenfeld, 1990. In *Choice*, June 1990, 210.
1991. *The Island* by Gustaw Herling. New York: Dufour Editions Inc., 1990. In *Choice*, January 1991, 198.
1991. *Charcoal Sketches and Other Tales* by Henryk Sienkiewicz. Chester Springs: Dufour Editions Inc., 1991. In *Choice*, September 1991, 239.

1992. *With Fire and Sword* by Henryk Sienkiewicz. Fort Washington, PA: The Copernicus Society of America, 1991. In *Choice*, January 1992, 211.
1992. *The Deluge* by Henryk Sienkiewicz. Fort Washington, PA: The Copernicus Society of America, 1991. In *Choice*, March, 1992, 1084-1085.
1992. *The Deluge* by Henryk Sienkiewicz. Fort Washington, PA: The Copernicus Society of America, 1991. In *Polish Review*, XXXVII, 2, 253-257.
1995. *The Little Trilogy* by Henryk Sienkiewicz. New York: Hippocrene Books, 1995. In *Polish Review*, XL, 4, 481-482.
1996. *Współczesny język polski* by Jerzy Bartmiński (ed.). Wrocław: Wiedza o Kulturze, 1994. In *Polish Review*, XLI, 2, 241-243.
2003. *Imago Poloniae. Dawna Rzeczpospolita na mapach, dokumentach i starodrukach* by Tomasz Niewodniczański. Warszawa: Agencja Reklamowo-Wydawnicza Andrzej Grzegorzczak, 2002. In *Polish Review*, XLVIII, 1, 123-126.
2004. *Polskie średniowieczne pieśni maryjne. Studia filologiczne* by Roman Mazurkiewicz. Kraków: Wydawnictwo Naukowe Akademii Pedagogicznej, 2002. In *Sarmatian Review*, Vol. XXIV, 1, January 2004, 1017.
2007. *The Black Seasons* by Michał Głowiński. Evanston, IL: Northwestern University Press, 2005. In *Slavic and East European Journal*, 51, 1, 2007, 171-173.
2008. *Po co Sienkiewicz? Sienkiewicz a tożsamość narodowa: z kim i przeciw komu. [Why Sienkiewicz? Sienkiewicz and National Identity: With Whom and Against Whom?]*. Ed. by Tadeusz Bujnicki and Jerzy Axer. Warsaw-Kiejdany-Łuck-Zbaraż-Beresteczko: Wydawnictwo DiG, 2007. In *Sarmatian Review*, Vol. XXVIII, 2, April 2008, 1395-1396.
2008. *Bruno Schulz a kultura pogranicza: Materiały dwóch pierwszych edycji Międzynarodowego Festiwalu Brunona Schulza w Drohobyczu*. Ed. by Wiera Meniok. Drohobycz: Instytut Polski w Kijowie i Polonistyczne Centrum Naukow-Informacyjne im. Igora Menioka Państwowego Uniwersytetu Pedagogicznego im. Iwana Franki w Drohobyczu, 2007. In *Slavic and East European Journal*, 52, 2, 2008, 145-146.
2009. *Henryk Sienkiewicz. Listy. Tom 3*. Ed. with an introduction and notes by Maria Bokszczanin. Warszawa: PIW, 2008. In *Sarmatian Review*, Vol. XXIX, 2, April 2009, 1481.

Translations:

1981. "You who have wronged," translation of Czesław Miłosz "Który skrzywdziłeś". *Polish Review*, XXVI, 2, 3. Also in *Introduction to Modern Polish Literature*. 2nd ed. Ed. by A. Gillon, L. Krzyżanowski and K. Olszer. New York: Hippocrene Books, Inc., 1982, 484.
1984. "I walked today through the garden," translation of Czesław Miłosz "Szedłem dzisiaj przez ogród". *Polish Review*, XXIX, 1-2, 3-4.
1984. "Listening to Chopin's Polonaise Es-Dur," translation of Jan Maria Gisges "Suchając poloneza es-dur Chopina." *Polanki Awards Tea Booklet*, May 20 (with Susan Mikoś).
1985. "Elegy of little Jewish towns," translation of Antoni Słonimski "Elegia miasteczek żydowskich". *Wisconsin Society for Jewish Learning Newsletter*, March, 4.
1987. "Hymn of the Falcons," translation of Stanisław Lem "Hymn Sokołów". In *One Hundred Years Young: A History of the Polish Falcons of America, 1887-1987* by Donald E. Pienkos, Boulder: East European Monographs, 1987, 290 (with Susan Mikoś).
1989. "Scattered Shadows", translations of: "On the Linden Tree," Jan Kochanowski "Na lipe," "Nocturne," Zbigniew Miciński "Nokturn," "In my Homeland," Czesław Miłosz "W mojej ojczyźnie," and "A Tree," Tadeusz Różewicz "Drzewo." *Mr. Cogito*, IX, 1, 1989, 13-15.
1989. "Christ Is Risen from the Dead," translation of "Krystus z martwych wstał je." *Language Bridges Quarterly*, 2, 5, 1989, 3.
1991. "Over the Water Grand and Clear," translation of Adam Mickiewicz "Nad wodą wielką i czystą." *Language Bridges Quarterly*, 3, 9, 1990/91, 11.
1991. "I was wading through that dream," translation of Tadeusz Różewicz "Przedzierałem się przez ten sen." In *A Laboratory of Impure Forms. The Plays of Tadeusz Różewicz* by Halina Filipowicz. Westport, CT: Greenwood Press, 1991, 17.
1994. "The Holy Cross Lament," translation of "Lament świętokrzyski." *Gwiazda Polarna*, 12, April 1994, 6.
1998. Ten poems by Adam Mickiewicz in *Treasury of Love Poems by Adam Mickiewicz in Polish and English*. Compiled and edited by Krystyna S. Olszer. New York: Hippocrene Books, 1998.

2002. "The Hymn to *Amor Patriae*," translation of Ignacy Krasicki "Hymn do miłości ojczyzny." In *The Hymn to Amor Patriae*. Ed. by Waclaw Walecki. Kraków: Collegium Columbinum, 2002, 11.
2002. Three fragments of Andrzej Zbylitowski *Żywot szlachcica na wsi*, two fragments of Sebastian Klonowic *Flis*, and one fragment of Szymon Szymonowic *Żeńcy*, in "Steppe and Sea in Polish literature and Art" by Maria Zadencka, in *Place and Location*. Ed. by Virve Sarapik et al. Tallinn: Eesti Kunstiakademia, Estonian Academy of Arts, 2002, 511-528.
2004. Two poems by Adam Mickiewicz, *To a Polish Mother* and *Song of the Bard* in *The Longman Anthology of World Literature*. Vol. E. The Nineteenth Century. Ed. by Marshall Brown and Bruce Robbins. New York: Longman, 2004, 354-356.
2006. "Elegy VII About Myself to Posterity" by Klemens Janiciusz in *Klemens Janicki (1516-1543)*. Ed. by Jędrzej Małecki. Żnin: Starostwo Powiatowe, 2006, 30-35.
2006. "The Song of the Polish Legions in Italy" by Józef Wybicki and "Hymn" by Alojzy Feliński in *Discourses on Collective Identity in Central and Southeast Europe (1770-1945). Texts and Commentaries*. V. I. Ed. by Báalazs Trencsényi and Michal Kopeček. Budapest and New York: Central European University Press, 2006, 139-140 and 295-296.
2007. "A Poem on Bison" by Mikołaj Hussowski in *Pieśń o żubrze*. Supraśl: Uroczysko, 2007, 317-330.
2008. "To the Same Lady" by Jan Andrzej Morsztyn. In Chaim Horowitz, *The Song of Songs. Two Millennia of Influence on World Culture*, 2007,
2009. "Cantilena vulgaris" by Andrzej Gałka. *The Polish Review*, LIV, 1, 26-29.
2009. "Grande Valse Brillante" by Julian Tuwim. In the movie *Mała Moskwa*, directed by Waldemar Krystek.
2010. "A Poem on Bison" by Mikołaj Hussowski. In *Staropolska on Line*, 11 pp.
2010. "Ode to Youth" and "The Improvisation" (*Forefathers' Eve*, Act I, sc. II) by Adam Mickiewicz (208-213 and 370-389) and *Kordian*, Act III, sc. IV by Juliusz Słowacki (518-521). In *European Romanticism*. Ed. by Stephen Prickett. London and New York: Continuum, 2010.
2012. "Memoir of My Life" by Maciej Wojda. Translated with Susan G, Mikoś. In *Poles in Wisconsin* by Susan G. Mikoś. Madison: Wisconsin Historical Society Press, 2012, 101-128.

2015. "Lublin in Poetry—Poetry in Lublin." In *Pięć wieków poezji o Lublinie. Antologia*. Ed. by Waldemar Michalski. Lublin: *Akcent*, 2015, 25-38.

Papers read at conferences and invited lectures:

1978. The perception of voice onset time in Polish. 95th Meeting of the Acoustical Society of America, Providence, Rhode Island, May 16 (with Patricia Keating and Barbara Moslin).
1979. Intonation and the source-filter theory: an acoustic study. Conference on West Slavic Languages and Literatures, Chicago, March 15.
1979. Polish language use in America. Conference on Aspects of East European Experience in Europe and America, Milwaukee, May 5.
1979. Język polski w Milwaukee. Polish Western Association of America. Milwaukee Public Museum, May 12.
1979. Wpływ *Chłopów* Reymonta na *Pożądanie w cieniu wiązów* O'Neill'a. Second Congress of Scholars of Polish Descent, Kraków (Poland), July 18 (with David Mulroy).
1979. Język polski w Stanach Zjednoczonych: studium z historii języka. Second Congress of Scholars of Polish Descent, Kraków (Poland), July 18.
1979. Contrastive studies of intonation and their applications to teaching: Polish, Russian, English. Wisconsin Chapter Meeting of the American Association of Teachers of Slavic Languages (AATSEEL), Madison, October 20.
1979. Polish in the United States. AATSEEL Annual Meeting, San Francisco, December 27.
1980. The University of Wisconsin-Milwaukee Summer Study in Poland. Conference on American Programs Abroad, Omaha, November 14.
1980. The Polish August. Institute of World Affairs, Milwaukee, November 15.
1980. Production and perception of voice onset time in Polish and English. AATSEEL Annual Meeting, Houston, December 27 (with Patricia Keating).
1980. The Influence of Reymont's *Peasants* on O'Neill's *Desire under the Elms*. AATSEEL Annual Meeting, Houston, December 27 (with David Mulroy).
1981. Czesław Miłosz Symposium—Introduction. Urban Corridor Consortium, University of Wisconsin—Milwaukee, April 3.

1981. Cartographic evidence for changing boundaries of Poland. Summer Institute in Cartography, The Newberry Library, Chicago, June 29.
1981. The University of Wisconsin-Milwaukee Summer Study Programs in Poland. Wisconsin Chapter Meeting of AATSEEL, Madison, October 24.
1981. Alternative forms of the future tense in Polish. AATSEEL Annual Meeting, New York, December 28.
1982. Unpublished documents of Jeremiah Curtin. Wisconsin Chapter Meeting of AATSEEL, Madison, April 24.
1982. Czesław Miłosz - the life of the mind. 32nd Mountain Interstate Foreign Language Conference, Winston-Salem, October 7.
1982. Moving enclitics in Polish and some crosslinguistic generalizations. AATSEEL Annual Meeting, Chicago, December 29 (with Edith Moravcsik).
1983. Joachim Lelewel and his collection of maps. Tenth International Conference on the History of Cartography, Dublin (Ireland), September 1.
1983. The history of teaching Polish in the United States. AATSEEL Annual Meeting, New York, December 28
1984. Polish literature—its origin and its Golden Period: The Chronicles, Kochanowski, and Rej. The Polish-American Ethnic Committee and the Milwaukee Public Library, March 11.. .
1984. Poland: Heritage, Land and People. Polish-American Ethnic Committee and the Milwaukee Public Library Lecture Series, June 12.
1985. The Significance of Romantic Literature in the Life of the Partitioned Nation. Milwaukee, Forest Home Library, March 19.
1985. Joachim Lelewel's contribution to the history of cartography. 43rd Annual Meeting of the Polish Institute of Arts and Sciences of America, New York, May 18.
1985. Maps of Poland from 1452 to 1772. Annual Meeting of the Wisconsin Council for Geographic Education, Milwaukee, October 5.
1985. Monarchs and magnates: maps of Poland in the 16th and 18th centuries. Kenneth L. Nebenzahl, Jr., Lectures in the History of Cartography. Eighth Series. The Newberry Library, Chicago, November 8.

1985. Cartographic exhibitions. 5th Annual Meeting of the North American Cartographic Information Society, Chicago, November 10.
1986. The art of Polish posters. American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS) Midwest Conference, Madison, April 18.
1986. Mapping of Poland in the XVIth and the XVIIth centuries. AAASS Midwest Conference, Madison, April 18.
1986. Historia nauczania języka polskiego w Stanach Zjednoczonych. The II Round Table Conference on the Dissemination of Polish Language and Culture Among Polish Communities Abroad. Łańcut (Poland), July 27.
1986. Komputer w nauczaniu języka polskiego. Dni Nauczyciela Polonijnego. Warszawa, Poland, August 5.
1986. Computer in the teaching of Polish. AATSEEL Annual Meeting, New York, December 28.
1987. Contemporary Polish posters. Wayne State University, Detroit, April 25.
1987. The Polish literary milieu in the diaries of Alma Cardell Curtin. AAASS Midwest Conference, Ann Arbor, Michigan, April 26.
1987. Rola komputera w nauczania języka polskiego. II Conference of the Teachers of Polish, Cambridge Springs, PA, May 24.
1987. Les rois polonais et la cartographie. 12e Congres International d'Histoire de la Cartographie, Paris (France), September 8.
1987. The Place of Émigré Literature in Polish Thought and Culture. Central Issues in Poland's Experience. Milwaukee, Zabłocki Library, October 29.
1987. Teaching of the Polish language through culture. AATSEEL Annual Meeting, San Francisco, December 28.
1988. The *Trilogy* according to Jeremiah Curtin. AAASS Midwest Conference, Bloomington, Indiana, March 25.
1988. Sienkiewicz's *Trilogy* according to Jeremiah Curtin. 46th Annual Meeting of the Polish Institute of Arts and Sciences of America. Washington, D.C., June 17.
1988. Lexicon in Polish Vocabulary and Grammar. AATSEEL Annual Meeting, Washington, D.C., December 28.
1989. Polish maps and views by Erik Dahlbergh, artist and military engineer. 13th

- International Conference on the History of Cartography, Amsterdam (Holland), June 30.
1989. Henryk Sienkiewicz i Jeremiasz Curtin w świetle dzienników Almy Cardell Curtin. Third Congress of Scholars of Polish Descent, Warsaw (Poland), July 18.
1989. The reception of Prus's *The Pharaoh* in the United States. 21 National Convention of AAASS, Chicago, November 4.
1990. Alma Cardell Curtin, the woman behind Jeremiah Curtin. The Annual Conference of AATSEEL-Wisconsin, Madison, April 28.
1990. Sienkiewicz and Curtin: A literary relationship. IV World Congress on Soviet and East European Studies, Harrogate (England), July 21.
1990. Contractual and financial agreements between Henryk Sienkiewicz and Jeremiah Curtin. 22 National Convention of AAASS, Washington, D.C., October 18.
1990. Teaching Polish intonation. AATSEEL Annual Meeting, Chicago, December 29.
1991. Planning for the language laboratory of the future. Midwest Association for Learning Laboratories Meeting, Madison, October 19.
1992. The reception of Prus's *The Pharaoh and the Priest* in the United States. 50th Anniversary Congress of the Polish Institute of Arts and Sciences of America, Yale University, June 20.
1992. Computer programs for first and second-year Polish. International Symposium on the Technology and Language Learning: The State of Art, Maastricht (Holland), August 13.
1993. Polish Literature in Translation. Logan Park Community Center. Minneapolis, May 8.
1993. Language laboratories of the future: Applications. Annual Convention of AAASS, Honolulu, November 23.
1994. Computer laboratories and their role in teaching foreign languages. 2nd Conference of Authors of Textbooks for Teaching Polish. Jagiellonian University, Kraków (Poland), July 20-24.
1994. Recent Borrowings from English into Polish. AATSEEL Annual Meeting, San Diego, December 30.
1995. Teaching Polish with the aid of new technological systems. Conference of the Society for the Poles Abroad, Pułtusk (Poland), July 27.

1995. Technological advances in the teaching of Polish. V World Congress for Central and East European Studies in Warsaw (Poland), August 7.
1996. Sienkiewicz and Curtin. Polish Heritage Club of Wisconsin. Eagle, WI. October 13.
1996. Henryk Sienkiewicz, 1905 Nobel Prize in Literature. Embassy of the Republic of Poland. Washington, DC, November 7.
1996. The Reception of *Quo Vadis* in America: 100th Anniversary Lecture. New York, The Kościuszko Foundation, November 16.
1998. Words, words, words: On translating *The Crimean Sonnets*. 56th Annual Meeting of PIASA, Georgetown University, Washington, D.C. June 13.
1998. The National Epics of Adam Mickiewicz and Henryk Sienkiewicz. University of Toronto, November 21.
1999. Adam Mickiewicz and His Poetry. Milwaukee, *Polanki*—Polish Women’s Cultural Club, April 9.
1999. Subterranean streams: On translating Mickiewicz. Conference "At the Brink of the Modern: In Commemoration of the 200th Anniversary of the Birth of Adam Mickiewicz" at the University of Chicago, October 23.
2000. The inspiring waters of the Niemen: On translating Mickiewicz's poetry. 58th Annual Meeting of PIASA, Jagiellonian University, Kraków (Poland), June 16.
2002. "My Soul Became Enamored": Kasprowicz's *Book of the Poor* as his confession of faith. 60th Annual Meeting of PIASA, Georgetown University, Washington, D.C., June 8.
2002. Reading, interpretation, and transference in the process of translation. Fourth Workshop on Translation, Catholic University, Lublin (Poland), December 13.
2004. Confessions of a Polish translator. Fifth Workshop on Translation, Catholic University of Lublin (Poland), February 27.
2006. From a canon to an anthology: Polish literature from 1945 to 2000. International Conference "In Search of (Creative) Diversity," University of Toronto, February 3.
2006. Panelist "Issues in Translation," International Conference "In Search of (Creative) Diversity," University of Toronto, February 3.

2006. Hermes and his disciples. On faithful translations. 64th Annual Meeting of PIASA. New York, June 4.
2007. Zarys historii polonistyki w Ameryce Północnej. 2nd International Conference: Polish Literature in the World. Uniwersytet Śląski, Katowice (Poland), May 21.
2007. Towards the history of polonistyka in the United States. 65th Annual Meeting of PIASA, Georgetown University, Washington, D.C., June 15.
2009. Workshops. II World Congress of Translators of Polish Literature. Kraków (Poland), Instytut Książki, June 4-6.
2009. Synowie Hermesa: północnoamerykańscy tłumacze literatury polskiej. 3rd International Conference Polish Literature in the World. Uniwersytet Śląski, Cieszyn (Poland), June 8.
2010. Religious Freedom in 17th Century Poland: Historical, Architectural, and Literary Depictions. Invited Converse-Yates-Cate Memorial Lecture, Oklahoma State University, Stillwater, August 30.
2011. Kresy wschodnie II Rzeczypospolitej w obiektywie Louise Arner Boyd (with Susan Mikoś). Invited lecture at Polskie Towarzystwo Geograficzne, Lublin (Poland), March 31.
2011. Obecność literatury polskiej w Ameryce Północnej i Anglii. 4th International Conference Polish Literature in the World. Uniwersytet Śląski, Katowice, (Poland), May 7.
2011. Kresy w obiektywie Louise Arner Boyd, amerykańskiej eksploratorki (with Susan Mikoś). International Conference on the Borderlands and the Idea of Europe. Uniwersytet w Białymstoku, Białystok (Poland), May 12.
2011. Polonistyka i literatura polska w Ameryce Północnej. Invited lecture at Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa, Zamość (Poland), May 27.
2011. Literatura polska w Ameryce Północnej i Anglii. Invited lecture at Uniwersytet Warmińsko-Mazurski, Olsztyn (Poland), May 30.
2011. Polesie okresu międzywojennego w obiektywie Louise Arner Boyd (with Susan Mikoś). Invited lecture at Centrum Kultury Chrześcijańskiej, Wisznice (Poland), June 3.
2012. Translating Polish Literature into English: A History. Invited lecture at The Center for Russia, East Europe, and Central Asia, University of Wisconsin-Madison, April 12.

2012. Miłosz—tłumacz poezji polskiej na język angielski. V Kongres Polonistyki Zagranicznej, Opole (Poland), July 12.
2013. Główne ośrodki polonistyczne w Ameryce Północnej. 5th International Conference on Polish Literature in the World, Uniwersytet Śląski, Cieszyn (Poland), June 15.
2014. Why Polish Poetry? 37th Annual Meeting of the American Literary Translators Association. Milwaukee, November 13.
2015. Polish Language and Literature at Columbia. Early History. Symposium on The Polish Language at Columbia. History and Functionality. New York, Columbia University, April 10.
2015. Leo Wiener z Białegostoku, pionier polonistyki w Ameryce Północnej. Uniwersytet w Białymstoku, Białystok (Poland), June 15.
2016. Jeremiah Curtin i Arthur Coleman, amerykańscy poloniści irlandzkiego pochodzenia i ich zasługi dla kultury polskiej. VI Światowy Kongres Polonistów, Katowice (Poland), June 25.
2016. Panelist “Literatura polska świecie. VI Światowy Kongres Polonistów, Katowice (Poland), June 24.
2016. Henryk Sienkiewicz: One Hundred Years Later. The Kościuszko Foundation in New York, September 23.
2017. Archiwalne, kartograficzne i fotograficzne polonika w American Geographical Society Library na Uniwersytecie Wisconsin w Milwaukee. International Scientific Conference on Polish Diaspora’s Writing Heritage in Foreign Collections, Warszawa, Uniwersytet Warszawski, May 25-26.
2017. Czesław Miłosz i Katedra im. Adama Mickiewicza na Uniwersytecie Columbia w Nowym Jorku (1948-1954). International Scientific Conference on the Poles and Polish Diaspora in North America, Gdynia, Muzeum Emigracji, September 21.

Panel chairman at conferences:

1981. Symposium on Czesław Miłosz. University of Wisconsin-Milwaukee, April 3.
1982. The Art of Czesław Miłosz. 32 Mountain Interstate Foreign Language Conference, Winston-Salem, October 7.
1984. 13th Linguistic Symposium on Current Approaches to Second Language Acquisition. Milwaukee, March 29.

1984. West Slavic Linguistics. AATSEEL Annual Meeting, Washington, D.C., December 28.
1985. 14th Annual Linguistic Symposium on Language Typology and Universals. Milwaukee, March 30.
1985. Polish Language Teaching: Methods and Materials. AATSEEL Annual Meeting, Chicago, December 27.
1985. The Art of Czesław Miłosz. AATSEEL Annual Meeting, Chicago, December 28.
1986. 15th Annual Linguistic Symposium on Morphology. Milwaukee, March 30.
1986. Polish Literature: In Search of a National Identity. AAASS Midwest Slavic Conference, Madison, April 19.
1987. 16th Annual Linguistic Symposium on Linguistic Categorization. Milwaukee, April 11.
1988. 17th Annual Linguistic Symposium on Literacy and Linguistics. Milwaukee, April 9.
1988. Polish Language Teaching: Methods and Materials. AATSEEL Annual Meeting, Washington, D.C., December 28.
1989. 18th Annual Linguistics Symposium on Second-Language Acquisition and Speech Pathology. Milwaukee, April 21.
1990. 19th Annual Linguistic Symposium on Explanation in Historical Linguistics. Session A and Session B. Milwaukee, April 20-22.
1991. 20th Annual Linguistic Symposium on Word Order in Discourse. Milwaukee, April 13.
1993. 22nd Annual Linguistic Symposium on Second Language Acquisition Theory and Pedagogy. Milwaukee, October 9.
1995. Conference of the Society for the Poles Abroad, Pułtusk (Poland), July 26.
1996. Henryk Sienkiewicz Anniversary Panel. 28 National Convention of AAASS, Boston, November 16.
1998. Adam Mickiewicz Bicentennial Perspectives. 56th Annual Meeting of PIASA, Georgetown University, Washington, D.C.,

- June 12.
2000. Cultural Cross Currents; Polish Theatre and Drama. 58th Annual Meeting of PIASA, Jagiellonian University, Kraków (Poland), June 17.
2002. Co-chairman of the Fourth Workshop on Translation, Catholic University, Lublin (Poland), December 9-13.
2004. Co-chairman of the Fifth Workshop on Translation, Catholic University, Lublin (Poland), February 23-27.
2005. Co-chairman of the Sixth Workshop on Translation, Catholic University, Lublin (Poland), December 5-9.
2007. 2nd International Conference: Polish Literature in the World, Uniwersytet Śląski, Katowice (Poland), May 22.
2007. 65th Annual Meeting of PIASA. Georgetown University, Washington, D.C., June 15.
2009. 3rd International Conference: Polish Literature in the World, Uniwersytet Śląski, Cieszyn (Poland), June 8.
2011. 4th International Conference Polish Literature in the World, Uniwersytet Śląski, Katowice (Poland), May 6.
2012. V Kongres Polonistyki Zagranicznej, Uniwersytet Opolski, Opole (Poland), July 12.
2013. 5th International Conference on Polish Literature in the World, Uniwersytet Śląski, Cieszyn (Poland), July 15.
2014. South Korea's Rise: Politics, Economics, and Humanities. University of Wisconsin-Milwaukee, May 2.

Exhibits:

1982. Early maps of Poland (1508-1772) in the American Geographical Society Collection, Golda Meir Library, University of Wisconsin-Milwaukee, October 8 - November 30.
1986. Polish posters. 1986 AAASS Midwest Slavic Conference, Madison, April 18-19.
1987. Contemporary Polish posters. Wayne State University, Detroit, April 25-May 25.

1987. *Wieś polska roku 1934 w fotografii* Louise Arner Boyd. Muzeum Sztuki in Łódź (Poland), September-October (with Susan Gibson Mikoś).
1987. *The art of Polish posters*. Saginaw Valley State College, Michigan, October 5-12.
1987. *The art of Polish posters*. International Institute of Minnesota, Minneapolis, October 17-25.
1991. *Polish posters*. University of Minnesota, Minneapolis, May 5-25.
1992. *The Polish Shout: Circus, Film, Opera and Theatre Posters: 1960's-1980's*. University of Wisconsin-Milwaukee Art History Gallery, September 13- November 1.
1994. *The Posters of Poland: 1960s-1980s*. The University of Illinois at Chicago. January 10-21.

International activities:

- 1979, 1980. Director of the University of Wisconsin-Milwaukee Summer Study in Poland, a one-month program at the Jagiellonian University in Kraków (Poland).
1980. Director of the University of Wisconsin-Milwaukee Soviet Seminar in Moscow, Leningrad and Tallin.
- 1981, 1984, 1985, 1986, 1987, 1988, 1989, 1990, 1991, 1992, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019,

Lecturer in the Summer School of Polish Language and Culture at the John Paul II Catholic University of Lublin (Poland) (1997-present), and at the Summer School of

Polish Language and Culture at Maria Curie-Skłodowska University in Lublin (Poland) (2010-2018).

Courses taught

Polish language 101, 102, 201, 202, Polish literature 259 and 260, Polish culture 236, MAFLS Seminars on Language and Communication, Independent Study.

Committees

Member of numerous committees, e.g., Divisional Committee, Language and Literature Advisory Committee, Master of Arts in Foreign Language and Literature Committee, Coordinating Committee, Faculty Development Committee, Dean's Advisory Committee, Polish Studies Committee, FLL Executive Committee.